KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht, respectievelijk op 7 en 8 mei 1968, hem van advies te dienen over :

1) een ontwerp van koninklijk besluit "tot vervanging van de rubriek "Gassen onder een druk-king van meer dan 1 kg/cm2 samengeperst, vloeibaar gemaakt of in oplossing gehouden" van hoofdstuk II van titel I van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming",

2) een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het reglement betreffende de opslagruimten voor vloeibaar gemaakt ongekoeld propaan- en butaangas in vaste houders",

heeft de 16e mei 1968 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, respectivement le 7 et le 8 mai 1968, d'une demande d'avis sur :

1) un projet d'arrêté royal "remplaçant la rubrique "gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous sous une pression supérieure à 1 kg/cm2" du chapitre II du titre I du règlement général pour la protection du travail",

2) un projet d'arrêté royal "établissant le règlement concernant les dépôts en réservoirs fixes de gaz propane et butane liquéfiés non réfrigérés",

a donné le 16 mai 1968 l'avis suivant :

Bij schrijven van 6 mei 1968 verzoekt de Minister van Tewerkstelling en Arbeid om advies over een ontwerp-koninklijk besluit tot wijziging, in de lijst der gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen van titel I van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, van de rubriek opslagruimten van recipiënten voor gassen onder een drukking van meer dan 1kg/cm^2 samengeperst, vloeibaar gemaakt of in oplossing gehouden met een gezamenlijk waterinhoudsvermogen van 500 liter en meer (ontwerp L. 10.419); op 7 mei 1968, wordt door dezelfde Minister om advies verzocht over een ontwerp-koninklijk besluit "tot vaststelling van het reglement betreffende de opslagruimten voor vloeibaar gemaakt ongekoeld propaan en butaangas in vaste houders" (ontwerp nr. L. 10.421).

Daar beide ontwerpen-besluit verknocht en de opmerkingen voor één deel gemeenschappelijk zijn, past het ze gelijktijdig te onderzoeken en daarover een gezamenlijk advies uit te brengen.

*

* *

Het ontwerp L. 10.419 strekt ertoe, zoals reeds geschreven, de lijst der gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen te wijzigen, met betrekking tot de opslagplaatsen voor sommige gassen. Het ontwerp L. 10.421 bevat dan een ontwerp van bijzondere reglementering, evenwel slechts van toepassing op een deel van de in het eerste ontwerp gerangschikte inrichtingen.

.../...

Het verdient aanbeveling die rangschikking zo te bepalen dat duidelijk kan worden onderscheiden op welke soort hinderlijke inrichtingen de bijzondere reglementering van toepassing is. Die werkwijze laat bovendien toe de aangewezen kolom aan te vullen met de vermelding "Speciaal regime", waardoor een onmiddellijke en duidelijke band wordt gelegd tussen de rangschikking en de bijzondere reglementering.

Onder voorbehoud dat om technische redenen de rangschikking kan worden bijgetreden, wordt dan volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 1.-

In titel I, hoofdstuk II, A, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, wordt de rubriek, ingeleid met de woorden "Gassen onder een drukking van meer dan 1kg/cm^2 samengeperst, vloeibaar gemaakt of in oplossing gehouden (opslagruimten van recipiënten voor) met een gezamenlijk waterinhoudsvermogen van 500 liter en meer", vervangen door de volgende bepalingen :

"Gassen (opslagplaatsen voor vloeibaar gemaakt handelspropaan, handelsbutaan of mengsels daarvan in vaste ongekoelde houders) :		Gevaar voor ontploffing en ontsnapping van de gassen (speciaal regime).
a) met een gezamenlijk inhoudsvermogen in liters water van 300 liter tot 3.000 liter	2	
b) met een gezamenlijk inhoudsvermogen in liters water van meer dan 3.000 liter	1	

.../...

Gassen (opslagplaatsen voor samengeperste, vloeibaar gemaakte of in oplossing gehouden gassen, andere dan bedoeld in de vorige rubriek) :	Gevaar voor ontploffing en ontsnapping van gassen.
1) opslagplaatsen van vaste recipiënten voor handelsbutaan, handelspropaan en hun mengsels :	
a) met een gezamenlijk inhoudsvermogen in liters water van 300 liter tot 3.000 liter	2
b) met een gezamenlijk inhoudsvermogen in liters water van 3.000 liter en meer	1
2) opslagplaatsen van vervoerbare recipiënten voor gassen onder een druk van meer dan 1kg/cm^2, met een gezamenlijk inhoudsvermogen in liters water van 500 liter en meer	1
3) opslagplaatsen van vaste recipiënten voor gassen onder een druk van meer dan 1kg/cm^2, met een gezamenlijk inhoudsvermogen in liters water van 500 liter en meer, met uitzondering van opslagplaatsen voor handelsbutaan, handelspropaan en hun mengsels	1".

Nog omtrent het ontwerp L. 10.419 mag worden opgemerkt dat het opschrift beter zou luiden als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van titel I, hoofdstuk II, A, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, wat de rangschikking der opslagplaatsen voor samengeperste, vloeibaar gemaakte of in oplossing gehouden gassen betreft".

*
* *

.../...

Onderwerp van het ontwerp-besluit L. 10.421 is een bijzonder reglement voor de opslagplaatsen voor vloeibaar gemaakt handelspropaan, handelsbutaan of mengsels ervan in vaste ongekoelde houders. In tegenstelling met wat voor andere hinderlijke, gevaarlijke of ongezonde inrichtingen het geval is (bijvoorbeeld koninklijk besluit van 12 april 1965 betreffende de tewerkstelling in ondergrondse uitgravingen), houden de algemene en bijzondere bepalingen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming niet op van toepassing te zijn op de inrichtingen waarvoor het ontwerp L. 10.421 bestemd is. Uit het bepaalde in artikel 1.1 - Toepassingsgebied van de bijlage, blijkt dat de bepalingen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming cumulatief zijn met die welke het voorwerp uitmaken van het ontwerp L. 10.421. Zo blijven, met de voorzieningen van titel I van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming , op de in het ontwerp L. 10.421 bedoelde inrichtingen van toepassing, de bepalingen van de artikelen 349 tot 363 van het algemeen reglement die betrekking hebben op recipiënten voor samengeperste, vloeibare of in oplossing gehouden gassen.

Zelfs afgezien van de vraag of de bepalingen onderling volkomen verenigbaar zijn en waarop de Raad van State, de techniciteit van de aangelegenheid in acht genomen, niet kan antwoorden, moet worden vastgesteld dat een spreiding van voorschriften met betrekking tot een zelfde materie over diverse, naast mekaar staande teksten, de rechtszekerheid schaadt. Wanneer er redenen voorhanden zijn om voorzieningen als die van het ontwerp L. 10.421 niet in het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming op te nemen, dan betaamt het die voorzieningen, in voorkomend geval door het aanwenden der methode van reglementering bij verwijzing, in een koninklijk besluit op te nemen

.../...

op zodanige wijze dat dit besluit op zichzelf een alles-omvattend en volledig bijzonder reglement wordt. Dat bereikt men, in onderhavig geval, enerzijds door in artikel 1.1. van de bijlage de woorden "en die welke het voorwerp zijn van andere bepalingen van dit reglement" te schrappen, anderzijds door in het bijzonder reglement uitdrukkelijk melding te maken van die artikelen van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming welke ook op de inrichtingen, bedoeld in het ontwerp L. 10.421, toepasselijk zullen zijn.

In het hierna volgend tekstvoorstel is daarmee rekening gehouden.

*
* *

Het ontwerp-besluit L. 10.421 bevat vier artikelen en is gevolgd van een bijlage die "het reglement betreffende de opslagruimten voor vloeibaar gemaakt ongekoeld propaan- en butaangas in vaste houders" is. Zo is bedoeld reglement gewild gescheiden gehouden van het eigenlijk bepalend gedeelte van het koninklijk besluit waarbij de bijzondere voorschriften tot reglement gemaakt worden.

In sommige gevallen kan het wenselijk zijn reglementaire teksten die men als een geheel wil behouden, in bijlage aan te hechten, bijvoorbeeld in het geval van statuten of gelijkaardige regelingen die door een ander dan het wetgevend of reglementerend orgaan opgesteld zijn, of nog wanneer de techniciteit van de materie er zich niet toe leent in gebruikelijk opgebouwde artikelen te worden uitgewerkt. Dergelijke werkwijze moet evenwel uitzondering zijn en beperkt blijven tot de gevallen waar daartoe voldoende verantwoording is. Die verantwoording blijkt evenwel

.../...

afwezig te zijn voor onderhavig ontwerp-besluit.

De Koning treedt verordenend op met toepassing van de bevoegdheden die hij put in de wet van 5 mei 1888 zonder dat zijn optreden afhankelijk is van een voorafgaand initiatief van een of ander overheidsorgaan of orgaan dat bij de besluitvorming betrokken is. Anderzijds zijn de technische gegevens, die in de tekst voorkomen, niet van die aard dat zij in het eigenlijk bepalend gedeelte van een besluit geen plaats zouden kunnen vinden : de bijlage is trouwens zelf ingedeeld in artikelen. Om die redenen verdient het aanbeveling het bijzonder reglement uit te werken in de gebruikelijke vorm van een koninklijk besluit.

*

* *

Artikel 2 van het ontwerp-besluit L. 10.421 voorziet dat een aantal voorschriften van het reglement ten laatste een jaar na de inwerkingtreding ervan moeten nageleefd zijn.

Noch het ontwerp-besluit, noch het reglement hebben een uitdrukkelijke bepaling betreffende de inwerkingtreding met het gevolg dat de algemene regel van artikel 6 van de wet van 31 mei 1961 van toepassing is, naar luid waarvan koninklijke en ministeriële besluiten verplichtend zijn vanaf de tiende dag volgend op die van de bekendmaking in het Staatsblad.

.../...

Artikel 2 van het ontwerp-besluit, voorgesteld als een soort van overgangsmaatregel met het klaarblijkelijk oogmerk de geadministreerden een redelijke termijn te laten om zich naar de bedoelde voorschriften te schikken, is wezenlijk een bepaling die de inwerkingtreding betreft en dienvolgens achteraan in het ontwerp haar plaats moet vinden.

V.

Artikel 21 van het bijzonder reglement betreft de opslagplaatsen in bedrijf op de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe reglementering. Hieruit blijkt dat deze in beginsel niet, of slechts zeer gedeeltelijk, van toepassing zal zijn op de in artikel 21 bedoelde inrichtingen. Zodanige bepaling maakt deel uit van de afbakening van het toepassingsgebied en zou duidelijkheidshalve in een of andere vorm in het desbetreffend artikel van het reglement moeten worden opgenomen.

*

* *

Aansluitend bij de hiervoren gemaakte opmerkingen, wordt voor het ontwerp-besluit L. 10.421 volgende tekst in overweging gegeven. Bij wijze van uitzondering zijn, gelet op de bijzondere aard van de materie, de indeling en voorstelling van de oorspronkelijke tekst behouden.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT BETREFFENDE DE OPSLAGPLAATSEN VOOR VLOEIBAAR GEMAAKT HANDELSPROPAAN, HANDELSBUTAAN OF MENGSELS DAARVAN IN VASTE ONGEKOELDE HOUDERS.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoomtuigen en stoomketels;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1. - Toepassingsgebied.

1.1. Dit besluit is van toepassing op de opslagplaatsen voor vloeibaar gemaakt handelspropaan, handelsbutaan of mengsels daarvan in vaste ongekoelde houders, die als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk gerangschikt zijn.

.../...

1.2. Behoudens wat bepaald is in artikel (21), is dit besluit niet van toepassing op de opslagplaatsen die op de datum van zijn inwerkingtreding in bedrijf zijn gesteld krachtens vergunningen, verleend overeenkomstig titel I van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, of die op dat ogenblik niet als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk gerangschikt zijn.

1.3. Voor de toepassing van dit besluit ... (zie ontwerp, bijlage 1.2).

Artikel 2. Algemene regelen betreffende de vergunningsaanvraag.

De bepalingen van titel I, hoofdstuk I, van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming zijn van toepassing op de in artikel 1 bedoelde inrichtingen.

(Hier dient te worden opgemerkt dat wanneer nog andere bepalingen van het algemeen reglement van toepassing moeten blijven, daarvan melding moet worden gemaakt op de plaats die daartoe in onderhavig besluit het best geschikt is.

Het spreekt vanzelf dat de volgende artikelen van het besluit dienen te worden vernummerd, rekening gehouden met de aanvullingen van dit tekstvoorstel).

...

Artikel (6). Uitvoeringsplannen.

... (Op bladzijde 14 van de medegedeelde tekst leze men op de vierde regel : "het inhoudsvermogen van de houder ...").

Artikel (7). Controle op de bouw.

(In artikel 7, 3°, c , staat in de tweede volzin in het Nederlands "aanvaardingen en kwalificaties" en in de Franse tekst "agréations ou qualifications". Het past dit gebrek aan overeenstemming weg te nemen).

...

Artikel (9). Waterdrukproef.

(In artikel 9 schrijve men : "in tegenwoordigheid van een aangestelde van het organisme".

Artikel 9, Franse tekst, is onderverdeeld in drie alinea's; de Nederlandse tekst in vier. Het past dat euvel te verhelpen).

...

Artikel (11) - Afname attest.

(De inhoud van het attest in acht genomen, zou het aanbeveling verdienen de uitdrukking "afname attest" te vervangen door de uitdrukking "attest van goedkeuring"; de tekst van het ontwerp zou daaraan dienen te worden aangepast).

Artikel (15). De electrische installatie.

(In artikel 15, 5, schrijve men in de Franse tekst : "soit la sécurité intrinsèque, définie à la norme NBN 683").

...

Artikel (17). Herstelling van de houders.

(In artikel 17, 4, schrijve men in de Franse tekst : "Si les travaux à exécuter comportent l'emploi ...".

In artikel 17, 8, schrijve men : "Het aanbrengen van wijzigingen aan de houder en het lassen van bijhorigheden ...").

...

Artikel (21). Opslagplaatsen reeds in bedrijf.

21.1. De opslagplaatsen, bedoeld in artikel 1.2, moeten beantwoorden aan ... (zoals in het ontwerp, bijlage 21.1)...

...

Artikel (22). Afwijkingen.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister van Economische Zaken kunnen, ieder wat hem betreft, in buitengewone omstandigheden afwijkingen van de bepalingen van dit reglement toestaan. Deze afwijkingen worden toegestaan bij een gemotiveerd besluit, na verslag van de bevoegde dienst of ambtenaar die onder het gezag van de

.../...

belanghebbende Minister staat en mits alle nodig geachte bijzondere voorwaarden nageleefd worden.

Artikel (23). Inwerkingtreding.

Dit besluit treedt in werking de tiende dag na die van zijn bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, met uitzondering van de artikelen ... (zie artikel 2 van het ontwerp-besluit), die een jaar later in werking treden.

Artikel (24). Uitvoeringsbepaling.

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Economische Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ;

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

De Minister van Economische Zaken,

Par lettre du 6 mai 1968, le Ministre de l'Emploi et du Travail a saisi le Conseil d'Etat d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant, dans la liste des établissements dangereux, insalubres ou incommodes énumérés au titre Ier du règlement général pour la protection du travail, la rubrique "Dépôts de récipients de gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous sous une pression supérieure à 1 kg/cm^2, d'une capacité totale en litres d'eau de 500 litres et plus (projet L. 10.419)"; le 7 mai 1968, le même Ministre a soumis au Conseil d'Etat, un projet d'arrêté royal "établissant le règlement concernant les dépôts en réservoirs fixes de gaz propane et butane liquéfiés non réfrigérés" (projet n° L. 10.421).

Les deux projets étant connexes et appelant, en partie, les mêmes observations, il s'indique de les examiner simultanément et de donner en ce qui les concerne un seul avis.

*

* *

Ainsi qu'il a déjà été dit, le projet L. 10.419 a pour objet de modifier la liste des établissements dangereux,insalubres ou incommodes relativement aux dépôts de certains gaz. Le projet L. 10.421, de son côté, entend établir une réglementation particulière qui ne s'appliquera toutefois qu'à une partie des établissements classés en vertu du premier projet.

.../...

Ce classement gagnerait à être conçu de manière qu'il s'en dégage clairement à quelle sorte d'établissements incommodes la réglementation particulière trouve à s'appliquer. Cela permettrait, en outre, de compléter la colonne ad hoc par la mention "Régime spécial" et d'établir ainsi un lien direct et évident entre le classement et la réglementation particulière.

Pour autant que des motifs d'ordre technique ne s'opposent pas à un tel classement, il est suggéré de rédiger l'article 1er du projet L. 10.419 comme suit :

"Article 1er.-

Au titre Ier, chapitre II, A, du règlement général pour la protection du travail, la rubrique introduite par les mots "Gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous sous une pression supérieure à 1 kg/cm^2 (Dépôts de récipients de) d'une capacité totale en litres d'eau de 500 litres et plus", est remplacée par les dispositions suivantes :

"Gaz (dépôts en réservoirs fixes non réfrigérés, de gaz propane et de gaz butane liquéfiés commerciaux ou de leurs mélanges) :		Danger d'explosion et d'échappement des gaz (régime spécial).
a) d'une capacité totale en litres d'eau de 300 litres à 3.000 litres	2	
b) d'une capacité totale en litres d'eau de plus de 3.000 litres	1	

.../...

Gaz (dépôts de gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous, autres que ceux visés à la rubrique précédente):	Danger d'explosion et d'échappement des gaz.
1) dépôts de récipients fixes de gaz butane et de gaz propane commerciaux ou de leurs mélanges :	
a) d'une capacité totale en litres d'eau de 300 litres à 3.000 litres	2
b) d'une capacité totale en litres d'eau de 3.000 litres et plus	1
2) dépôts de récipients mobiles de gaz sous une pression supérieure à 1 kg/cm^2, d'une capacité totale en litres d'eau de 500 litres et plus	1
3) dépôts de récipients fixes de gaz sous une pression supérieure à 1 kg/cm^2, d'une capacité totale en litres d'eau de 500 litres et plus, à l'exception des dépôts de gaz butane, de gaz propane commerciaux ou de leurs mélanges"	1 ".

Au sujet du projet L. 10.419, il convient d'observer encore que l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant le titre Ier, chapitre II, A, du règlement général pour la protection du travail, en ce qui concerne le classement des dépôts de gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissous".

*

* * .../...

Le projet d'arrêté L. 10.421 établit un règlement particulier pour les dépôts en réservoirs fixes non réfrigérés de gaz butane et de gaz propane liquéfiés commerciaux ou de leurs mélanges.

Contrairement à ce qui est le cas pour les autres établissements dangereux, insalubres ou incommodes (par exemple l'arrêté royal du 12 avril 1965 relatif à la mise au travail dans les excavations souterraines), les dispositions générales et particulières du règlement général pour la protection du travail ne cessent pas d'être applicables aux établissements visés par le projet L. 10.421. Il ressort, en effet, de l'article 1.1. - Champ d'application de l'annexe - que les dispositions du règlement général pour la protection du travail s'appliqueront cumulativement avec celles qui font l'objet du projet L. 10.421. C'est ainsi qu'outre les prévisions du titre Ier du règlement général demeurent applicables aux établissements visés par le susdit projet, les dispositions des articles 349 à 363 de ce règlement général, qui sont relatives aux récipients de gaz comprimés, liquéfiés ou maintenus dissosus.

Abstraction faite de la question de savoir si ces dispositions se concilient parfaitement les unes avec les autres - question à laquelle le Conseil d'Etat n'est pas en mesure d'apporter une réponse en raison de l'extrême technicité de la matière - , force est de constater que la dispersion, dans plusieurs textes juxtaposés, de prescriptions ayant trait à une même matière est de nature à nuire à la sécurité juridique.

.../...

S'il existe des motifs de ne pas insérer les dispositions du projet L. 10.421 dans le règlement général pour la protection du travail, il convient de les inclure en recourant, le cas échéant, à la méthode de réglementation par voie de référence, dans un arrêté royal conçu de manière à former, par lui-même, un règlement particulier complet. En l'espèce, ce but peut être atteint, d'une part, en supprimant à l'article 1.1. de l'annexe les mots "et de celles qui font l'objet d'autres dispositions de ce règlement", et, d'autre part, en faisant mention expresse, dans ce règlement particulier, des articles du règlement général pour la protection du travail qui sont également applicables aux établissements visés par le projet L. 10.421.

La proposition de texte ci-après est établie en conséquence.

*

* *

Le projet d'arrêté L. 10.421 comprend quatre articles et est suivi d'une annexe qui constitue le "Règlement concernant les dépôts en réservoirs fixes de gaz propane et butane liquéfiés non réfrigérés". De la sorte, le règlement et le dispositif proprement dit de l'arrêté royal qui confère aux prescriptions particulières le caractère réglementaire sont maintenus nettement séparés.

.../...

Si, dans certains cas, il peut s'indiquer de reproduire sous la forme d'une annexe des textes réglementaires dont le maintien comme un tout apparaît souhaitable - par exemple lorsqu'il s'agit de statuts ou de règlements similaires établis par un organe autre que l'organe législatif ou réglementaire, ou encore lorsque le caractère technique de la matière ne se prête guère à une présentation des textes suivant la structure normale par articles -, le recours à ce procédé ne peut toutefois être que l'exception et doit se limiter aux cas où il est suffisamment justifié. Une telle justification semble toutefois faire défaut en l'espèce.

Le Roi réglemente en usant du pouvoir qu'il tient de la loi du 5 mai 1888, sans que son intervention soit subordonnée à l'initiative de quelque autorité ou organe associé à l'élaboration de l'arrêté. D'autre part, les éléments techniques figurant dans ce texte ne sont pas tels qu'ils ne puissent trouver place dans le dispositif même d'un arrêté : l'annexe elle-même est d'ailleurs subdivisée en articles. Pour ces motifs, il se recommande de présenter le règlement particulier sous la forme usuelle d'un arrêté royal.

*

* *

L'article 2 du projet d'arrêté L. 10.421 prévoit qu'il doit être satisfait à certaines prescriptions du règlement au plus tard un an après son entrée en vigueur.

.../...

Or, ni l'arrêté en projet, ni le règlement ne contiennent de disposition expresse réglant l'entrée en vigueur. Celle-ci sera donc régie par la règle générale de l'article 6 de la loi du 31 mai 1961, en vertu de laquelle les arrêtés royaux et ministériels sont obligatoires à partir du dixième jour qui suit celui de leur publication au Moniteur belge.

L'article 2 de l'arrêté en projet est présenté comme une sorte de mesure transitoire ayant pour but évident de laisser aux administrés un délai raisonnable pour se mettre en règle à l'égard des prescriptions précitées. En fait, il constitue une disposition relative à l'entrée en vigueur et doit, à ce titre, figurer à la fin du projet.

V.

L'article 21 du règlement particulier vise les dépôts en exploitation à la date de l'entrée en vigueur de celui-ci. Il en résulte qu'en principe ce règlement ne sera pas applicable ou ne le sera que très partiellement aux établissements visés à l'article 21. Une telle disposition relève de la délimitation du champ d'application et devrait, par souci de clarté, être incluse, sous une forme ou une autre, dans l'article y relatif du règlement.

*

* * .../...

Compte tenu des observations faites ci-avant, il est proposé de rédiger le projet d'arrêté L. 10.421 comme suit. En raison du caractère spécial de la matière, la subdivision et la présentation du texte primitif ont été exceptionnellement maintenues.

ARRETE ROYAL CONCERNANT LES DEPOTS, EN RESERVOIRS FIXES NON REFRIGERES, DE GAZ PROPANE ET DE GAZ BUTANE LIQUEFIES COMMERCIAUX OU DE LEURS MELANGES.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et appareils à vapeur;

Vu l'avis du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires économiques,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.- Champ d'application.

1.1. Le présent arrêté est applicable aux dépôts, en réservoirs fixes non réfrigérés, de gaz propane et de gaz butane liquéfiés commerciaux ou de leurs mélanges qui sont classés comme dangereux, insalubres ou incommodes.

1.2. Sous réserve de ce qui est disposé à l'article (21), le présent arrêté n'est pas applicable aux dépôts en exploitation à la date de son entrée en vigueur en vertu d'autorisations accordées conformément au titre Ier du règlement général pour la protection du travail ou qui ne sont pas, à ce moment, classés comme dangereux, insalubres ou incommodes.

1.3. Pour l'application du présent ... (voir projet, annexe 1.2).

Article 2.- Règles générales relatives à la demande d'autorisation.

Les dispositions du titre Ier, chapitre Ier, du règlement général pour la protection du travail sont applicables aux établissements visés à l'article 1er.

(Il est à noter qu'au cas où d'autres dispositions du règlement général devraient rester d'application, il importerait d'en faire mention à l'endroit le plus approprié du présent projet.

Les articles subséquents devront évidemment changer de numéro d'ordre en fonction des adjonctions proposées dans le présent texte).

...

.../...

Article (6) Plans d'exécution.

... (à la page 14 de la version néerlandaise, quatrième ligne, il faut lire "het inhoudsvermogen van de houder...").

Article (7) Contrôle de la construction.

(L'article 7, 3°, c, version française, dit : "agréations ou qualifications", tandis que la version néerlandaise porte "aanvaardingen en kwalificaties". Il importe d'éliminer cette discordance).

Article (9) Epreuve hydraulique.

(A l'article 9, alinéa 1er, il faut lire : "en présence d'un préposé de l'organisme ... " .

Dans la version française, cet article est subdivisé en trois alinéas, alors que la version néerlandaise en comporte quatre. Il convient de remédier à cette discordance).

.....

Article (11) - Certificat de réception.

(Eu égard à la teneur de ce certificat, il se recommande de remplacer, dans la version néerlandaise, les termes "afname attest" par les mots "attest van goedkeuring"; le texte du projet devra être adapté en conséquence).

.....

.../...

Article (15) Installation électrique.

(A l'article 15, 5, il convient de dire : "soit la sécurité intrinsèque, définie à la norme NBN 683").

.....

Article (17) Réparation des réservoirs.

(A l'article 17, 4, il convient de dire :"Si les travaux à exécuter comportent l'emploi ... ".

A l'article 17, 8, version néerlandaise, il faut lire : "Het aanbrengen van wijzigingen aan de houder en het lassen van bijhorigheden ... ").

.....

Article (21) Dépôts en exploitation.

21.1. Les dépôts visés à l'article 1.2, doivent répondre aux ... (la suite comme au projet, annexe 21.1.)...

.....

Article (22) Dérogations.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail et le Ministre des Affaires économiques peuvent, chacun en ce qui le concerne, accorder dans des circonstances exceptionnelles, des dérogations aux prescriptions de ce règlement. Ces dérogations sont accordées par arrêté motivé, sur rapport du service ou du fonctionnaire compétent relevant de l'autorité du Ministre intéressé et moyennant l'observation de toutes conditions spéciales qui sont jugées nécessaires.

.../....

Article (23) Entrée en vigueur.

Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit celui de sa publication au Moniteur belge, à l'exception des articles ... (voir l'article 2 de l'arrêté en projet), qui entrent en vigueur un an après cette date.

Article (24) Exécutoire.

Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

Le Ministre des Affaires économiques,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs :

H. BUCH,
P. VERMEULEN,

J. LIMPENS,

R. de RYKE,

M. JACQUEMIJN,

La chambre était composée de

voorzitter van de Raad van State,
président du Conseil d'Etat,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER ,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) F. LEPAGE.